



GESUNDER BETRIEB®  
IMPRESA SANA



## Gesunder Betrieb – Impresa sana

### Zertifikatsverleihung

am **21.05.2010** um 9.30 Uhr  
in der Handelskammer Bozen, 3. Stock

### Consegna del certificato

il **21.05.2010** alle ore 9.30 nella  
Camera di Commercio di Bolzano, 3° piano

Sehr geehrte Damen und Herren,

„Gesunde Mitarbeiter in gesunden Betrieben“ – dieser Vision hat sich die Stiftung Vital verschrieben. Wir freuen uns, Sie zur Verleihung der Zertifikate an weitere vier Südtiroler Betriebe einzuladen, die sich erfolgreich am Programm „Gesunder Betrieb – Impresa sana“ beteiligt haben.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Florian Zerzer

Präsident der Stiftung Vital

Gentili Signore e Signori,

“Collaboratori sani in aziende sane” – è un preciso impegno della Fondazione Vital.

Siamo lieti di invitarVi alla cerimonia di consegna dei certificati “Gesunder Betrieb – Impresa sana” alle prossime quattro aziende che hanno partecipato con successo a questo programma.

Cordiali saluti

Dr. Florian Zerzer

Presidente della Fondazione Vital

STIFTUNG  
FONDAZIONE   
*bewusst aktiv gesund • consapevoli attivi sani*

### Programm

### Programma

Referent / Thema	Zeit / Ora	Referente / Argomento
Begrüßung Mag. Franz Plörer <i>Direktor der Stiftung Vital</i>	9.30	Saluto Mag. Franz Plörer <i>Direttore della Fondazione Vital</i>
Arbeit und Gesundheit Dr. Richard Theiner <i>Landesrat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen</i>	9.35	Lavoro e salute Dr. Richard Theiner <i>Assessore alla famiglia, sanità e politiche sociali</i>

Referent / Thema	Zeit / Ora	Referente / Argomento
<b>Betriebliches Gesundheitsmanagement – Führungsaufgabe &amp; gesundheitspolitische Notwendigkeit</b> Prof. Dr. Karl Kuhn <i>Präsident des Europäischen Netzwerkes für betriebliche Gesundheitsförderung / Essen (Deutschland)</i>	9.45	<b>Betriebliches Gesundheitsmanagement – Führungsaufgabe &amp; gesundheitspolitische Notwendigkeit</b> Prof. Dr. Karl Kuhn <i>Presidente della rete europea per la promozione della salute nei luoghi di lavoro / Essen (Germania)</i>
<b>Promozione della salute in azienda – fattori di successo</b> Dott. Giuseppe Masanotti <i>Università di Perugia, Dipartimento di Specialità Mediche e Sanità Pubblica / Università Perugia</i>	10.30	<b>Promozione della salute in azienda – fattori di successo</b> Dott. Giuseppe Masanotti <i>Università di Perugia, Dipartimento di Specialità Mediche e Sanità Pubblica / Università Perugia</i>
<b>Gesunder Betrieb</b> Dr. Florian Zerzer <i>Präsident der Stiftung Vital</i>	11.15	<b>Impresa sana</b> Dr. Florian Zerzer <i>Presidente della Fondazione Vital</i>
<b>Zertifikatsverleihung</b> Christof Haidacher <i>Geschäftsführer, Ing. J. Oberhollenzer KG</i>  Dr. Verena Trockner <i>Direktorin, SEAB</i>  Dr. Gabriela Kerschbaumer <i>Generalsekretärin, Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland</i>  Dr. Georg Rammelmaier <i>Präsident, WeiBes Kreuz</i>	11.20	<b>Rilascio del certificato</b> Christof Haidacher <i>Amministratore delegato, Ing. J. Oberhollenzer Snc</i>  Dr. Verena Trockner <i>Direttrice, SEAB</i>  Dr. Gabriela Kerschbaumer <i>Segretaria generale, Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina</i>  Dr. Georg Rammelmaier <i>Presidente, Croce Bianca</i>
<b>Mittagsbuffet</b>	12.00	<b>Buffet</b>


Ich melde mich zum Vormittagsprogramm an:



Parteciperò al programma della mattinata:

## Workshops am Nachmittag (WIFI)

## Workshop al pomeriggio (IPSE)

Saal 1 Sala	
<b>Gesundheitsförderliche Arbeit – Wie können außerbetriebliche Entscheidungsträger, Interessensvereinigungen, Verbände und Gewerkschaften betriebliche Gesundheitsförderung unterstützen?</b> Dr. Karl Kuhn  <b>Zielgruppe: Interessensverbände, Verbände, Gewerkschaften</b>	14.00
Ich melde mich dazu an:	

Saal 2 Sala

14.00 Promozione della salute in azienda – Come i gruppi di interesse, i stakeholder, le associazioni e le organizzazioni sindacali possono sostenere la salute in azienda  
Dott. Giuseppe Masanotti

Target: *Gruppi di interesse, associazioni locali e organizzazioni sindacali*

Participerò a questo Workshop:

Saal 3 Sala

Best practice Beispiele von erfolgreicher Einführung von betrieblicher Gesundheitsförderung – Fragen & Antworten von den Teilnehmern/innen  
Mag.a Margit Bauer, Klagenfurt (Österreich)

Zielgruppe: *Die Projektverantwortlichen der „Gesunden Betriebe“ und solche, die es noch werden wollen.*

Ich melde mich dazu an:

#### Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten:

(Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196, vom 30. Juni 2003, Einheitstext über den Schutz von personenbezogenen Daten, Art. 13) Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum Zweck der Abhaltung der Tagung/Veranstaltung „Zertifizierung Gesunder Betrieb“ erhoben und verarbeitet werden. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit die Richtigstellung, Sperrung oder Streichung der Daten beantragen und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß Art. 7 des Einheitstextes geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den erwähnten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Stiftung Vital; der Verantwortliche ist der Direktor der Stiftung Vital.

#### Informativa sul trattamento dei dati personali:

(decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, Codice in materia di protezione dei dati personali, art. 13) Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati al fine dello svolgimento della "certificazione Impresa sana". I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati oppure avvalersi degli altri diritti dell'interessato previsti dall'art. 7 del Codice. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto. Il titolare dei dati personali è la fondazione Vital, mentre il responsabile del trattamento è il direttore della fondazione Vital.

Firma / Organisation – Azienda / Organizzazione:

Adresse / Indirizzo:

Vor- und Zuname / Nome e cognome:

Tel.

Branche / Settore:

E-Mail:

Unterschrift / Firma:

Die Teilnahme ist kostenlos. Bitte senden Sie **das ausgefüllte Anmeldeblatt innerhalb 17.05.2010 an [andergassen@stiftungvital.it](mailto:andergassen@stiftungvital.it) oder Fax 0471 409 707.**

La partecipazione è gratuita. La chiediamo gentilmente di inviarci **entro il 17.05.2010 il modulo d'iscrizione: [andergassen@fondazionevital.it](mailto:andergassen@fondazionevital.it) oppure fax 0471 409 707.**

#### Stiftung Vital

Betriebliche Gesundheitsförderung  
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen  
Tel. 0471 409 334 | [andergassen@stiftungvital.it](mailto:andergassen@stiftungvital.it)

#### Fondazione Vital

Promozione della salute in azienda  
Via Kanonikus Michael Gamper, 1, 39100 Bolzano  
Tel. 0471 409 334 | [andergassen@fondazionevital.it](mailto:andergassen@fondazionevital.it)